

Neustadt Zeitung

Neustadt

Klotzsche

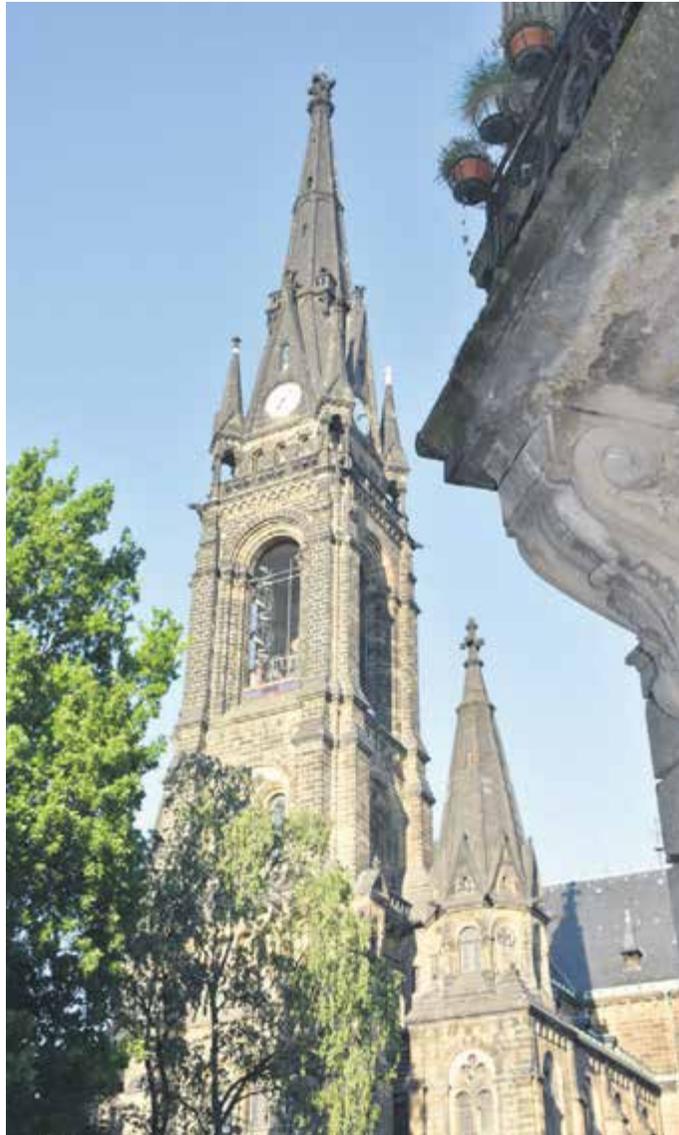
Hellerau

Weixdorf

Martin-Luther-Kirche glänzt mit neuem Turm

Nach reichlich einem Jahr Bauzeit stehen die Sanierungsarbeiten am Turm der Martin-Luther-Kirche jetzt kurz vor ihrem Abschluss. Am 19. Mai fand ein Festkonzert anlässlich der feierlichen Wiedereinweihung statt. Erste Sanierungsmaßnahmen begannen bereits im Herbst 2015. Damals stiegen Drohnen auf, um Fotos zu liefern, auf deren Grundlage genaue Aufmaße des Kirchturms gemacht werden konnten. Anschließend wurde ein 80 Meter hohes Gerüst gestellt. Einer Reihe von Voruntersuchungen folgte die

Sanierung und Rekonstruktion beschädigter bzw. zerstörter Sandsteinbauteile. Außerdem wurde das Geläut erneuert und ein neues Joch für die große Glocke gefertigt. Die Holzböden im Hauptturm und sowie den Nebentürmen sind ebenso erneuert worden wie das Dach unter dem Glockenstuhl. Zudem erfolgten umfangreiche Klempnerarbeiten an Turm und Dach. Parallel zur Sanierung des Kirchturms wurde die Notenbibliothek im ersten Obergeschoss des Hauptturms renoviert und neu möbliert. (DN)



INSGESAMT SIND 1,7 MILLIONEN EURO in die Baumaßnahmen geflossen. Mehr als 200.000 Euro hatte die Gemeinde aufzubringen. Spenden sind nach wie vor willkommen. Foto: Möller

Technik Ambiente
LOEWE. SONOS
 LG OLED TV

Technik Ambiente GmbH
 Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
 Tel. 0351 - 48100253
 www.technikambiente.de
 Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

ElbFOTO
Pass- und Bewerbungsbilder
LOTTO
Tabakwaren Zeitschriften
 Längere Öffnungszeiten:
 DO & FR bis 20:00 Uhr

am Albertplatz im Nudelturm

Unsere Themen

- Buchtipp S. 2
- Kinderfest S. 3
- 775 Jahre Wilschdorf S. 4/5
- Premiere in St. Pauli S. 6
- Richtfest in Klotzsche S. 7
- Extrablatt S. 8

... und mehr!

Juwelier W. Heinrich
 Fachgeschäft am Goldenen Reiter

Hauptstraße 22 juwelier.heinrich@gmx.de
 01097 Dresden Telefon 03 51-8 58 03 87
 Mo.-Fr. 10-19 Uhr · Sa. 10-18 Uhr

Serviceangebot:

- ° Batterie- & Armbandwechsel sofort
- ° Uhrenreparaturen (z. B. Armbanduhr, Wanduhr, Standuhr)
- ° Uhrenglasservice
- ° Schmuckreparaturen (z. B. für Ketten, Ringe, Ohrschmuck)
- ° Perlenketten fädeln
- ° Ohrlöcher stechen geräuschlos und kaum spürbar

Die nächste „Neustadt Zeitung“ erscheint am **28.06.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **19.06.2017**.

die brille & contactlinse.
 Fantastisch in Dresden

Sonne Pur 2017

Entspannt sehen
Augen schützen

Sonnengläser mit Korrektur

Paarpreis ab **39,00 €**

Gleitsicht
 Paarpreis ab **169,00 €**

Sehen in neuen Dimensionen

Zeiss relaxed vision center 2017
 Sehzentrum Sport – Langebrück

HAHMANN optik

Langebrück, Dresdner Str. 7, Tel. (03 52 01) 7 03 50
 Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstr. 66, Tel. (03 51) 8 90 0912

6 Jahre Garantie²⁾ + 3 Inspektionen³⁾
GESCHENKT

UNSERE GANZ NEUEN

DOPPELPREMIERE AM 24. JUNI 2017.

Abb. zeigen Sonderausstattung

<p>Der neue Insignia Sports Tourer „Selection“ 1.5, 103 kW (140 PS), inklusive Radio IntelliLink, Tempomat, Frontkamera, Keyless-Open & Start, Klimaanlage, el. Fensterheber vorne und hinten, Dachreling, Bluetooth u.v.m.</p> <p>BARPREIS ab 22.990,- €</p> <p>MONATLICH ab 1) 195,- €</p>	<p>Der neue Insignia Grand Sport „Selection“ 1.5, 103 kW (140 PS), inklusive Radio IntelliLink, Tempomat, Frontkamera, Keyless-Open & Start, Klimaanlage, el. Fensterheber vorne und hinten, Bluetooth u.v.m.</p> <p>BARPREIS ab 21.990,- €</p> <p>MONATLICH ab 1) 180,- €</p>	<p>Der neue Crossland X „Edition“ 1.2, 60 kW (81 PS), inklusive Radio IntelliLink, Klimaanlage, el. Fensterheber vorn, Müdigkeitswarner, Spurassistent, Bordcomputer, Bluetooth, Verkehrschilderkennung u.v.m.</p> <p>BARPREIS ab 17.790,- €</p> <p>MONATLICH ab 1) 160,- €</p>
---	---	--

1) Effekt. Jahreszins 1,99%, Sollzinssatz gebunden p.a. 1,99%, Laufzeit 36 Mon., Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 830,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Leasing GmbH, Mainzer Straße 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Angebotsleistende als ungebundener Vertreter tätig ist.
 2) Händlerreingegarantie auf die wichtigsten Baugruppen. 3) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben, zzgl. Material und Zusatzarbeiten.

Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle komb. 6,0 - 5,2 l/100 km, CO₂-Emissionen komb. 136 - 116 g/km. Energieeffizienzklassen B - C.

opel.autohaus-dresden.de

AUTOHAUS DRESDEN
 Friedrichstadt · Klotzsche · Kaitz · Kaditz · Freital · Lichtenberg

Unternehmenssitz:
 Bremer Str. 18A 01067 Dresden Tel. 03 51 / 86 30 30

Possendorfer Str. 38-40 01217 Dresden Tel. 03 51 / 40 40 10

Wilsdruffer Str. 54a 01705 Freital Tel. 03 51 / 65 85 07-0

Zur Wetterwarte 40 01109 Dresden Telefon 03 51 / 8 85 52-0

Kötzschenbroder Str. 141 01139 Dresden Telefon 03 51 / 8 39 30-0

Parkweg 32 01896 Lichtenberg Telefon 03 59 55 / 4 82-0

Servicestation:



DIE SIEBEN SCHLÄFER von Ephesus, Illumination im Weißenauer Passionale, um 1170. Repro: Autor

27. Juni ist „Siebenschläfertag“

Meist verbinden wir diesen Tag mit dem Siebenschläfer (Glis glis), dessen Winterschlaf gewöhnlich lange dauert und in die Zeit von Oktober bis Juni fällt.

Aber nicht dem kaum vierzig Zentimeter großen und nachtaktiven Nagetier verdankt dieser Tag seinen Namen, sondern einer alten Legende. Darin heißt es, dass sich sieben Brüder bei der Christenverfolgung im römischen Reich durch Kaiser Decius im Jahre 251 in einer Höhle bei Ephesus (heute Westtürkei) versteckten und in tiefen Schlaf verfielen. Erst knapp 200 Jahre später, genau am 27. Juni 446, soll die Höhle entdeckt worden sein, wobei auch die sieben Brüder aus ihrem Schlaf erwachten. Sogar ihre Namen sind uns überliefert: Johannes, Serapion, Martinianus, Dionysius, Constantinus, Maximus und Malchus.

Wenn auch die Legende um die „Siebenschläfer“ heute fast in

Vergessenheit geraten ist, eine Reihe von Bauernregeln, die in Abhängigkeit vom Wetter am 27. Juni das für die kommenden Wochen zu bestimmen versuchen, halten diesen Namen aber wach. So heißt es zum Beispiel „Wenn die Siebenschläfer Regen kochen, so regnet’s vier ganze Wochen.“ oder „Ist der Siebenschläfer nass – regnet’s ohne Unterlass.“ Eine andere Bauernregel zum 27. Juni übermittelt uns dagegen freundliche Wetteraussichten: „Am Siebenschläfer Sonne, gibt es sieben Wochen Wonne“.

Und was sagen die Meteorologen? „Es ist zwar nicht der 27. Juni, der für die spätere Großwetterlage verantwortlich gemacht werden kann, aber Ende Juni, Anfang Juli stellt sich regelmäßig über dem Atlantik eine für das Wetter der kommenden Wochen bestimmende Druckverteilung ein.“

(K.B.)

Grabstätten auf dem Heidefriedhof Dresden

Lehrer und Stadtarchivar Alfred Hahn (1888–1973)

Das Heft Nr. 1 der „Forschungen zur ältesten Entwicklung Dresdens“, das 1953 vom vorwiegend in Sachsen tätigen Prähistoriker Dr. Werner Coblentz (1917–1995) im Auftrag des Landesmuseums für Vorgeschichte Dresdens herausgegeben wurde, trug den Titel „Zur Frühgeschichte Dresdens“.

Es umfasste die geschichtlichen Grundlagen der Stadt Dresden und war Einleitung zu den Forschungen, die Anfang der 1950er Jahre in der Dresdner Innenstadt im Hinblick auf die in dieser Zeit geplanten Bauvorhaben vor allem am Altmarkt ihren Anfang nahmen.

Als Autor dieses Heftes zeichnete der 1888 in Dresden geborene und 1973 ebenda verstorbene Volksschullehrer Alfred Hahn verantwortlich. Er hatte 1908 das Freiherrlich v. Fletcher’sche Seminar auf der Marienallee (Albertstadt) absolviert und bis 1945 als Lehrer in Dresden gearbeitet, viele Jahre davon an der 40. Volksschule auf der Cottbuser Straße in Trachau.

Nach dem Zweiten Weltkrieg fand Alfred Hahn eine Betätigung im Stadtarchiv Dresden, was sich damals noch im ehemaligen Sächsischen



DAS GRAB VON Alfred Hahn ist nicht mehr vorhanden. Foto: Brendler

Kriegs- und Heeresarchiv auf der Marienallee befand und in den Jahren 1951 bis 1956 von der Archivarin und Historikerin Elisabeth Boer (1896–1991) geleitet wurde. In dieser Zeit, und noch bis Anfang der 1960er Jahre, verfasste Alfred Hahn eine Vielzahl stadtgeschichtlicher Beiträge, die meist von der regionalen Tageszeitung DIE UNION veröffentlicht wurden. Bis zu seinem Tode wohnte er im Hause Stephanstraße Nr. 38 in Trachau. Auf dem Dresdner Heidefriedhof wurde er

bestattet, das Grab ist nicht mehr vorhanden. (Klaus Brendler)

Anmerkung:

Zwischen 1970 und 1990 erschien im Akademie-Verlag Berlin die mehr als 50 Bände umfassende Publikationsreihe „Werte unserer Heimat“. Das Ziel dieser Reihe bestand in einer flächendeckenden heimatkundlichen Bestandsaufnahme in der DDR. Mehr als die Hälfte davon betrifft Sachsen. Autoren des Bandes Nummer 42 waren Alfred Hahn und der Geograph Ernst Neef.

■ BUCHTIPP

Das Herz „hopst“ nicht

Was kommt dabei heraus, wenn ein Mann einen Liebesroman schreibt? Ein 376 Seiten starkes Buch mit einem Hinweis für Mutti (bitte überblättere die Sexszenen) und großem Dankeschön an Katja, Ines und Juli. „Herzen hopsen nicht“ heißt das jüngste Werk von Marcus Wächtler, der seinen zweiten Roman in der Dresdner Diskothek „Downtown“ ansiedelt. Es geht um die Geschichte des liebesunfähigen DJs Finn, der eine wilde Freitagnacht erlebt. Er ist auf der Suche nach der „Richtigen“, aber bei all seinen Begegnungen mit Frauen vermisst er dieses ganz

tolle Gefühl, das er bei der ersten Liebe empfand. Damals gab ihm sein Herz ein deutliches Zeichen. Und diesmal? Das Herz „hopst“ einfach nicht, im Bauch tummeln sich keine Schmetterlinge. Finn erlebt so manches amouröse Abenteuer, Gegenwart und Rückblenden wechseln sich ab, Gefühle fahren Achterbahn. Und dazwischen jede Menge Disko-Feeling und Missgeschicke. Gibt es ein Happy-End? (C. Pohl)

Marcus Wächtler,
„Herzen hopsen nicht“

ISBN 978-3981874402

www.editionelbflorenz.com

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:

Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:

Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:

LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Letztes Geleit

ANTEA BESTATTUNGEN

Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.
Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: **0351/42 999 42**

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfortenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de

Wir helfen weiter

Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21** **Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23 **Telefon 4 72 40 65**

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

<p>Bautzner Straße 67 01099 Dresden Telefon 8 01 19 81</p>	<p>Kötzschenbrodaer Straße 1a 01468 Moritzburg Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24</p>
<p>Geschäftsstelle Cotta Bramschstr. 11, 01159 Dresden Telefon 4 24 36 43</p>	<p style="text-align: center;">Mitglied der Landesinnung der Bestatter Sachsens</p>

Kinderfest war ein großer Erfolg

Albertstadt. Brütende Hitze lag am 28. Mai über der Dresdner Neustadt und selbst Alina, die kampferprobte Organisatorin des Kinderfestes, trieb es für einige Minuten unter die Schatten spendenden Kronen der Bäume des Alaunparks. Dort hatte sich bereits der Maler Helmut Otto Rabisch eingerichtet. Er verehrte der quirligen Alina umgehend ein Bild zur Erinnerung an einen Tag, der einmal mehr ganz und gar den Kindern gewidmet war. Bunte Seifenblasen zogen über den Platz, die Hüpfburgen liefen heiß. An anderer Stelle lauschten die Kleinen gemeinsam mit ihren Eltern dem Ensemble „Kalinka“, das der Sonne trotzte und die Zuhörer mit original russischer Folklore unterhielt. Pantomime Rainer König war gekommen, Clown Claus sorgte für viel



GUT GELAUNT BEI fast tropischer Hitze: Alina und Maler Helmut Otto Rabisch. Foto: Möller

Spaß. Dazu gab es Kindercaopiera u. v. m. Im wahrsten Sinn des Wortes auf der Strecke geblieben war Ulf, der Spielmann aus Berlin, dessen Auto auf dem Weg nach Dresden den Dienst versagt hatte. Für ihn sprang Märchenerzähler Frank Ole Haake

ein, der mit seinen Erzählungen den ganzen Alaunpark verzauberte. „Rundum gelungen“ lautete das Fazit am Ende des Tages. Das Kinderfest ist zu einer echten Neustadt-Attraktion geworden, die in diesem Jahr ihre inzwischen vierte Auflage erlebte und das es ohne Alina schlicht und einfach nicht gäbe. (m-r.)

ANZEIGE

Opel Insignia: Fahrspaß und Sicherheit in ihrer schönsten Form

Der neue Opel Insignia ist ein Statement. Ein Flaggschiff, nach dem sich die Menschen auf der Straße umdrehen. Das Aushängeschild der Marke begeistert nicht nur durch sein sportliches Erscheinungsbild, durch die Technik oder die niedrigen Emissionswerte. Es steckt viel mehr drin. „Es ist ein Auto mit Wohlgefühlcharakter“, sagt Christian Schleicher, Geschäftsführer vom Autohaus Dresden. „Platzangebot, Komfort und der Preis machen das Modell zum perfekten Dienstwagen.“ Der komplett neue Opel Insignia ist extrem gut in Form. Der Grand Sport hat um bis zu 175 Kilogramm im Vergleich zum Vorgänger abgespeckt. Beim Sports Tourer sind es sogar bis zu 200 Kilogramm weniger. Der Gewichtsverlust und die neue, äußerst präzise Lenkung sind wesentlich für die gesteigerte Fahrdynamik verantwortlich. Das neue Opel-Flaggschiff kommt zudem mit einem breiten Portfolio an hocheffizienten Motoren und reibungsoptimierten Getrieben in den Handel, die den Verbrauch und damit die Kraftstoffkosten weiter senken. Die zweite Insignia-Generation überzeugt mit ihrer atemberaubenden Linienführung, einem auf 1.665 Liter angewachsenen Ladevolumen – das sind über 130 Liter mehr als beim Vorgänger – bis hin zum coolen Head-up-Display. Um das Beladen so einfach wie möglich zu machen, funktioniert die Heckklappe per Kick, ohne dabei das Fahrzeug berühren zu müssen. Technologisches Highlight im neuen Opel Insignia Sports



CHRISTIAN SCHLEICHER, GESCHÄFTSFÜHRER vom Autohaus Dresden.

Tourer ist unter anderem das preisgekürzte adaptiven IntelliLux LED Matrix-Licht. Dank der höheren Anzahl von LED-Elementen passen sich die Lichtfunktionen noch präziser der jeweiligen Situation an; die Übergänge verlaufen schneller und fließender. Um die Sicht in Kurven zu optimieren, haben die Opel-Ingenieure die LED-Scheinwerfer mit einer aktiven Kurvenlichtfunktion ausgestattet, um die gewählte Fahrspur heller auszuleuchten. Dazu kommt ein ins Abblendlicht integrierter Fernlichtstrahl, der die Lichtweite auf bis zu 400 Meter verlängert. Features wie der aktive Spurhalte-Assistent mit automatischer Lenkkorrektur erhöhen weiter die Sicherheit. Im Innenraum sorgen auf Wunsch die AGR-zertifizierten Premium-Ergonomiestühle (Aktion Gesunder Rücken) mit Massage-, Ventilations- und Memory-Funktion für Wohlbefinden. Erleben Sie den neuen Opel Insignia persönlich und hautnah. Kommen Sie am Samstag, 24. Juni 2017, zur Insignia-Premiere in unsere Häuser. Vereinbaren Sie eine Probefahrt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Frischmilch neu
selbstgezapft am
Milchautomat Volkersdorf

Johne & Lorenz GbR
Moritzburger Straße 1
01471 Volkersdorf
Facebook: „Milchautomat Volkersdorf“

Ihre Zeitung im Internet
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

Sommerferien-Theaterkurs

Eine Woche Theaterspaß können theaterbegeisterte Kinder vom 26. bis 30. Juni im „Theaterhaus Rudi“, Fechnerstraße 2a, erleben. Sie begeben sich auf „Die wundersame Suche nach dem Grumbelfitsch“. Die Kinder lernen ihre Kreativität, das Rollenverständnis und Improvisationstechniken auf der Bühne umzusetzen. Am letzten Kurstag führen die Teilnehmer ein kleines Stück auf. (StZ)
Anmeldungen unter theaterhaus.rudi@dresden.de oder 8491925

*Für jedes Zeugnis
ein lecker Eis!*

Zeig uns dein Zeugnis und du bekommst bei Janny's eine Kugel gratis. Ganz gleich, wie die Noten sind!

JANNY'S
EIS-KAFFEE-SNACKS

AM: 23. Juni 2017 AB: 9:00 Uhr

ANZEIGE

Deine Eiskugel fürs Schulzeugnis

Janny's Eis, Hoyerswerdaer Straße 39, 01099 Dresden, ist am 23.06.2017, ab 9.00 Uhr geöffnet. Alle Schulkinder sind an diesem Tag besonders herzlich eingeladen. Jedes Kind mit aktuellem Zeugnis bekommt dort am Tag der Zeugnisausgabe bei Vorlage des Zeugnisses eine Kugel

Eis geschenkt, natürlich egal bei welchem Wetter. Jedes Kind kann sich dann zudem bei Janny's Eis auf einem Plakat verewigen, indem es darauf unterschreibt. Liebe Kinder, bringt eure Eltern Geschwister und Großeltern mit! Sagt es weiter!

Lohnsteuerhilfe **IDL**
Interessengemeinschaft der Lohnsteuerzahler e.V. – Lohnsteuerhilfeverein

Durch uns sparen Sie Geld.

Steuerberatung für Arbeitnehmer, Rentner und Immobilienbesitzer.

Beratungsstelle:
01127 Dresden
Großhainer Str. 113-115
Tel.: 03 51-84 38 72 56

ANZEIGE

„Leinen los!“

Die neue Dauerausstellung Schifffahrt im Verkehrsmuseum

Luft, Wasser, Schiene oder Straße – Das Verkehrsmuseum ist ein Haus voller Geschichten aus der Welt der Mobile, ein Ort zum Entdecken, Erfahren, Einsteigen und Experimentieren. „Leinen los!“, die neue Dauerausstellung Schifffahrt, nimmt die Besucher mit an die Ufer der Flüsse und Ozeane und an Bord von historischen und modernen Schiffen. Den spektakulären architektonischen Rahmen dafür bildet ein stilisierter Schiffsrumpf, der die Ausstellung beherbergt. Groß und Klein können digital ihr eigenes Boot gestalten. Bei der anschließenden Regatta erweist sich, wer das Zeug zum Schiffsbauer hat.

Verkehrsmuseum Dresden,
Augustusstraße 1, 01067 Dresden



SOMMERFERIENPROGRAMM

Tag des Seefahrers	Schiff ahoi!	Schiffsbauwerkstatt
Ganztägig maritime Aktionen. Als Pirat oder Seemann verkleidet kommen die Kleinsten kostenlos ins Museum. 25. Juni von 10–18 Uhr	Spannende Entdeckertour durch die neue Ausstellung. 30. Juni, 7./14./21./28. Juli & 4. August jeweils 15–16 Uhr Anmeldung erforderlich	Baut euer eigenes Recycling-Schiff und erprobt die Schwimmbarkeit. 28. Juli & 2. August jeweils 10:30–12:30 Uhr Anmeldung erforderlich

Öffnungszeiten: Di bis So 10–18 Uhr

www.verkehrsmuseum-dresden.de



Der Service macht's

Auto Oehme

Freie Kfz-Werkstatt

Inhaber S. Oehme

Altwilschdorf 11
01109 Dresden



Tel. 0351 8808413
Fax 0351 8802450

Autoservice Menzel

Wir machen, dass es fährt.

1992-2017
25 Jahre

- Reparatur von PKW & Transportern
- Auspuff · Bremsen · Stoßdämpfer
- Unfallinstandsetzung
- Reifenservice
- HU/AU
- und mehr

Tel.: 0351 8809718
Fax: 0351 8804787
autoservice-menzel@gmx.de

Bauernweg 12 · 01109 Dresden

Hülle

Autoservice

Kfz-Reparaturen aller Art
Inspektion mit Mobilitätsgarantie
Kfz-Ersatzteile · Unfallinstandsetzung
Klimaservice · Reifendienst
DEKRA-Prüfstützpunkt

Keulenbergstraße 63 · 01109 Dresden · Fon 8808428
info@autofit-huelle.de | www.autofit-huelle.de
Montag bis Freitag 7 bis 18 Uhr & Samstag 9 bis 12 Uhr




Programm Dorffest Wilschdorf

► MITTWOCH, 21.06.2017

16:30–20:00 Uhr: Eröffnung Ausstellung zur Historie Wilschdorfs im Saal des ehemaligen Gasthofs

18:00–22:00 Uhr: Weinfest im „Zum alten Graf“ mit Gesang von Chören aus der Umgebung & musikalischer Umrahmung durch die Hai-Vieh-Discothek

22:00–22:30 Uhr: Historische Nachtwächterführung

► DONNERSTAG, 22.06.2017

08:00–10:00 Uhr: 1. Klassen 85. Grundschule: Ausstellung zur Historie Wilschdorfs mit kindgerechter Führung und Besuch Haflingerhof

14:00–20:00 Uhr: Ausstellung zur Historie Wilschdorfs im Saal des ehemaligen Gasthofs

12:00–12:30 Uhr: Spatenstich zum Baustart Kinderspielplatz in Wilschdorf mit Oberbürgermeister Dirk Hilbert

12:30–14:30 Uhr: „Wilschdorfer Entdeckertour“ mit den 2. Klassen der 85. Grundschule zum Tag der offenen Höfe innerhalb eines Projekttages

15:00–17:00 Uhr: Längste Kaffeetafel Wilschdorfs im „Zum Alten Graf“

► FREITAG, 23.06.2017

14:00–18:00 Uhr: Ausstellung zur Historie Wilschdorfs im Saal des ehemaligen Gasthofs

15:00–16:30 Uhr: Festakt in der Christophorus-Kirche

17:00 Uhr: Eröffnung Festwochenende auf dem Festplatz mit Tagfeuerwerk

ab 17:30–19:30 Uhr: Platzkonzert Dresdner Feuerwehrblasorchester

18:30 Uhr: Fassbieranstich & Konfetti-Feuerwerk

20:00–01:00 Uhr: Musikalischer Abend mit der Band „De Hügelfüx“

22:00 Uhr: Feuershow La Candela

22:50 Uhr: Höhenfeuerwerk

► SONNABEND, 24.06.2017

09:30–11:30 Uhr: 2. Kinder- & Jugendfußballturnier mit Fortuna Rähnitz

12:00–15:00 Uhr: 3. Wilschdorfer Seifenkistenrennen

14:00–18:00 Uhr: Ausstellung zur Historie Wilschdorfs im Saal des ehemaligen Gasthofs

ab 14:00 Uhr: Kaffee & Kuchen, Kinderschminken und Selberrichtspiele, Historischer Handwerkermarkt zum Mitmachen, Oldtimershow & Traktoren

15:00–16:00 Uhr: Marionettentheater „FUNDUS“

16:00–17:00 Uhr: Schauführung der Jugendfeuerwehr

17:17 Uhr: Siegerehrung Seifenkistenrennen

19:30–01:00 Uhr: Tanz mit der Hai-Vieh-Discothek

20:30 Uhr: Auftritt der Schalmeyenzunft Hartmannsdorf

22:30 Uhr: Double „Gabalier“



► SONNTAG, 25.06.2017

10:00–11:00 Uhr: Festgottesdienst 500 Jahre Reformation

10:00–17:00 Uhr: Ausstellung zur Historie Wilschdorfs im Saal des ehemaligen Gasthofs

10:30 Uhr: Frühschoppenmusik mit der Hai-Vieh-Discothek

11:00 Uhr: Hochseilartistik mit dem Hochseilteam Schmidt aus Potsdam

13:30–15:00 Uhr: Festumzug

ab 14:00 Uhr: Historischer Handwerkermarkt, Oldtimershow & Traktoren

ab 15:00 Uhr: Kaffee & Kuchen

15:00 Uhr: Kirchenführung für Jung und Alt

15:00–16:00 Uhr: Meister Klecks Buntes Kinderprogramm

16:00–17:00 Uhr: Westernzeit in Wilschdorf mit Line-Dance

17:00 Uhr: Hochseilartistik mit dem Hochseilteam Schmidt aus Potsdam

17:45 Uhr: Tombola-Auslosung

18:00 Uhr: Abschluss und Ausklang



Der Tscheche im Fliegerhorst

Die Biergartensaison ist eröffnet

Genießen Sie schon mittags unsere Spezialitäten der tschechischen Küche mit original Zutaten und Getränken aus der Heimat. Neben unserem vielfältigen Angebot aus der Speisekarte bieten wir auch Tagesangebote!

MONTAG » HAXENTAG

mit einem großen Bierchen

DIENSTAG » RINDERGULASCHTAG

mit kleinem Getränk

MITTWOCH » SCHNITZELTAG

„Schnitzel satt essen“ mit Beilage Ihrer Wahl

DONNERSTAG » SCHWEINEBRATENTAG

mit einem kleinen Bierchen



Restaurace Praha

Moritzburger Weg 24

01109 Dresden

Telefon: 0351-88961850

restaurant.praha.dd@gmail.com

www.restaurant-prag.de

Öffnungszeiten:

Mo–Fr 11.00–14.00 und 17.00–22.00 Uhr

Sa 11.00–23.00 Uhr | So 11.00–22.00 Uhr

Die Angebote gelten ganztägig!

775 Jahre – Alt wie ein Baum ...

... möchte Wilschdorf nicht nur werden – Wilschdorf ist es mit seinen 775 Jahren bereits. Aber der Ort ist kein alter verknochterter Baum, sondern blüht und gedeiht und treibt immer wieder schöne neue Zweige. Einem dieser Zweige, der nun schon ein dicker Ast geworden ist, möchten wir ganz herzlich für sein Engagement zu unserem Jubiläum danken – GLOBALFOUNDRIES. Gemeinsam mit sehr, sehr vielen anderen privaten und gewerblichen Spendern und Helfern wurde das Jubiläumsfest erst möglich. Nicht gezählte Arbeitsstunden haben Arbeitskreise geleistet, die verschiedene Themen zur Organisation der Festwoche bearbeiteten. Da seien genannt die Arbeitskreise für die Programmgestaltung und den Festumzug, für die Festschrift und die Finanzen, für die Ausstellung, Infrastrukturfragen und das Marketing. Rund um die Ausrichtung und Gestaltung der Festwoche haben sich das Ortsamt Klotzsche, die Stadtteilfeuerwehr, der Männergesangsverein, Mitglieder der Kirchgemeinde und unsere DJs der HAI-VIEH-DISCO, die uns an allen Tagen durch das Programm begleiten werden, verdient gemacht.

Wilschdorf lebt – hier bewegt sich auch nach 775 Jahren noch etwas. Neue Zweige und Äste entstehen mit neuen Wohnungen und Häusern, der Ort bekommt ein neues Spielbiotop für die Jüngsten und sogar das alte Trafohäuschen wird hübsch herausgeputzt und neu gestaltet.

Das Heranwachsen und die Entwicklung des „Baumes“ Wilschdorf kann in einer eigens für die Festwoche und unter Mitarbeit aller Vereine gestalteten Ausstellung im alten Gasthof begutachtet werden. Der Heimatverein war bemüht, ein abwechslungsreiches und nicht alltägliches Programm für Sie, liebe Dorfbewohner und Gäste, auf die Beine zu stellen. Viele kleine und große Attraktionen

warten auf Ihren Besuch. Wie jedes Jahr unterstützen uns wieder die Firmen Schäfer und Thieme mit ihren gastronomischen Angeboten und Fahrgeschäften. Zu einem schönen Ast unseres Dorffestes ist mittlerweile das Seifenkistenrennen herangewachsen. Wieder haben sich wagemutige Piloten um die begehrten Startplätze zum 3. Rennjahr beworben.

■ Ausstellung zur Historie Wilschdorfs

Ein eigener Arbeitskreis hat das Jubiläum zum Anlass genommen, den Festbesuchern die Möglichkeit zu geben, die Augen bis tief in der Vergangenheit Wilschdorfs wandern zu lassen. Im ehemaligen Gasthof sind repräsentative Exponate und ca. 60 Ausstellungstafeln mit vielen Informationen zum Ort, von der ersten urkundlichen Erwähnung bis zur heutigen Industriemoderne mit unserem Nachbarn GLOBALFOUNDRIES zu bestaunen. **Wilschdorf, wie es entstand, sich entwickelte und veränderte und heute lebt ...** Die Ausstellung hat an folgenden Tagen geöffnet: Mittwoch, 21. Juni 2017, 16:30–20:00 Uhr; Donnerstag, 22. Juni 2017, 14:00–20:00 Uhr; Freitag, 23. Juni 2017, 14:00–18:00 Uhr; Samstag, 24. Juni 2017, 14:00–18:00 Uhr; Sonntag, 25. Juni 2017, 10:00–17:00 Uhr. Berichten Sie von unserem Fest, laden Sie nach Herzenslust Freunde, Bekannte und Verwandte ein, denn wir freuen uns auf viele, viele Besucher und wünschen Ihnen Freude und Vergnügen beim ausgelassenen Feiern.

HINWEIS: Wir bitten unsere Gäste, über die Festtage die ausgewiesenen Parkplätze zu nutzen.

■ Seifenkistenrennen

Zum 24. Dorffest 2015 war an dieser Stelle zu lesen: „Am Anfang stand eine Idee ...“ Zum 25. Dorffest 2016 konnte schon resümiert werden, dass: „... die Idee von 2015,

in Dresden-Wilschdorf ein Seifenkistenrennen auszutragen, super aufgenommen wurde.“ Was liegt da näher, heute zu sagen: „Aller guten Dinge sind Drei!!!“? (Und höchstwahrscheinlich wird es auch dabei nicht bleiben ...)

Wieder war die Starterliste für uns Seifenkistenrennen recht bald prall besetzt. Wir freuen uns auf alte Bekannte und neue Teilnehmer. Gestartet wird wie im letzten Jahr in zwei Kategorien:

Kategorie 1: Fahrer bis 17 Jahre
Kategorie 2: Fahrer ab 17 Jahre
Das Reglement von vor zwölf Monaten hat sich als quasi-professionelle Rennorganisation perfekt bewährt. Die Sicherheit von Teams und Zuschauern wird in gewohnter meisterhafter Hand der ortsansässigen Kfz-Betriebe Hülle und Oehme liegen, welche die technischen Abnahmen durchführen. Diese stellen auch den Kopf der Rennleitung dar. Die elektronische Zeitnahme, der Start von einer Rampe, eine wieder neu hergerichtete Rennstrecke, unser

unvergleichliches Publikum, der zu erwartenden Eifer und Einsatz der Rennteams – dass der Funke auf die Zuschauerränge überspringt, daran dürfte somit kein Zweifel aufkommen.

Das aktuelle Geschehen von der Startrampe bis ins Ziel sowie sicher die eine oder andere Anekdote aus den hinteren Ecken der Boxengasse werden live und in unverwechselbarem Stil von unserem DJ per Mikrofon auf die Renntribünen und an die Hänge der Strecke geliefert.

Den besonderen Charme des Wilschdorfer Seifenkistenrennens macht auch die Transparenz für die Zuschauer aus, welche mit den Stars und Sternchen im Fahrerlager einen Schwatz halten können. Wer den Nervenkitzel zwischendurch

etwas beruhigen muss, der muss auch auf darauf vertrauen, dass für das leibliche Wohl gesorgt ist. Wir freuen uns auf die Neuauflage des Rennens – begleiten Sie uns an die Rennstrecke und erleben den Spaß

und die Aufregung sowie den Einfallsreichtum der Rennteams mit uns! (R.G.)



Der Getränketempel in der Neustadt

Eingeweihte kennen die Adresse in der Leipziger Vorstadt. Immerhin gibt es den D&S-Getränkhandel an der Hansastraße nicht erst seit gestern. Für die Unwissenden ist es ein Geheimtipp, den sie ab sofort nicht mehr vergessen werden.

Vor neun Jahren machten sich Hendrik Dietrich und Dirk

Gaumen eines Getränkegourmets verlangen kann. Dabei fühlt man sich sofort wohl, alles ist stimmig, nichts wirkt gestellt, die Ware wird ganz selbstverständlich zur Deko und die Auswahl ist überwältigend. Das Sortiment reicht von Bieren über alkoholfreie Getränke bis hin zu hochwertigen Spiri-

X Variationen usw. Im „Weinkeller“ finden sich mit Wackerbarth, Proschwitz, Rotes Gut und Matyas namhafte Erzeuger edler Tropfen aus den Anbaugebieten in der unmittelbaren Nachbarschaft. Mit Torsten Ebert ist inzwischen ein profunder Weinkenner zum Team gestoßen. Seine Passion ist der



Schubert daran, etwas Außergewöhnliches zu schaffen. Man wollte sich deutlich absetzen von Discountern und anderen Anbietern. Los ging es mit gerade mal 200 Quadratmeter Verkaufsfläche, auf der eine exquisite Kollektion außergewöhnlicher Getränke präsentiert wurde. Wer das äußerlich unscheinbare Gebäude betritt, findet sich in einem ziemlich genau 800 Quadratmeter großen Schlaraffenland wieder, das alles bietet, wonach der verwöhnte

tuosen und edlen Weinen. Kenner erleben hier Augenblicke des höchsten Glücks, Novizen reiben sich ob der großen Vielfalt verduzt die Augen. Mehr als 100 Wodka- sowie rund 30 Ginsorten bieten für jeden Geschmack das Richtige. Biere überall aus deutschen Landen warten darauf, probiert zu werden. Es gibt sieben verschiedene Matetees, dazu kommen Schorlen aus der Region und „Cucumis“, eine frische Limo auf Gurkenbasis sowie Tafelwasser in

Traminer. Selbst Winzer mit eigenem Weinberg, führt er die anspruchsvolle Kundschaft bei Verkostungen und Weinschulungen durch eine facettenreiche Genusswelt, die manche Überraschung bereithält. Reinsehen lohnt wirklich! Ganz neu ist ein Heimservice für kleine Betriebe, Praxen u.ä.

D&S Getränkehandel

Conradstraße 34, 01097 Dresden

Öffnungszeiten:

Mo–Fr 9–20 Uhr, Sa 9–18 Uhr

www.df-getraenke.de



Caravan Meinert
Dresden GmbH

NIESMANN
- BISCHOFF
LMC
TABBERT

Müzzener
FENDT
CARAVAN

CMD Caravan Meinert Dresden GmbH

Am Weiher 4, 01468 Moritzburg, OT Boxdorf

Telefon: 0351 8494529 Funk: 0172 3513978

Fax: 0351 8494538 E-Mail: post@caravan-meinert.de

www.caravan-meinert.de

DIE TERRAKOTTA ARMEE

Die Krieger des 1. Kaisers von China erobern in einer sensationellen Ausstellung Europa.

www.terrakottaarmee.de

12.05. - 17.09.17 DRESDEN
ZEITENSTRÖMUNG
KÖNIGSBRÜCKER STR. 96

SZ SÄCHSISCHE ZEITUNG HITRADIO RTL SACHSEN
Radio Dresden TAG 24 AUTOHAMMER

Wir suchen Nachhilfelehrer/in – gerne Studenten, Akademiker oder Pensionäre – für die Fächer Englisch bis Sekundarstufe 2, Mathe/Deutsch für Grund- und Realschule. Interessiert? Studienkreis Dresden-Klotzsche, Tel.: 0351 8901550

Freikartenverlosung

Wir verlosen 3x2 Freikarten für den Besuch der Ausstellung „Die Terrakottaarmee & das Vermächtnis des Ewigen Kaisers“ in der Zeitenströmung, Königsbrücker Str. 96. Mit etwas Glück können Sie gewinnen. Senden Sie bis 14.06.2017 eine E-Mail mit dem Betreff „Freikarten Terrakottaarmee“ an stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de und geben Sie Ihre Telefonnummer und Adresse an. Die Gewinner werden benachrichtigt, der Rechtsweg ist ausgeschlossen. **VIEL GLÜCK!**

Ihre Anzeige in der Stadtteilzeitung?

Lassen Sie sich von Christine Frenzel beraten.

TELEFON 01 74 303 15 80 · E-MAIL frenzelchristine@gmx.de

Seniorenresidenz trifft BRN

Äußere Neustadt. Schon seit längerer Zeit stehen ein Teil der Initiatoren der Bunten Republik Neustadt (BRN) und die Seniorenresidenz Kästner Passage in Kontakt miteinander. Hat die BRN mit ihrem quirligen Treiben seit jeher Kinder, Jugendliche und Erwachsene angesprochen, blieben die Senioren bisher unter sich. Damit ist nun Schluss, in diesem Jahr ändert sich alles, die Generationen rücken weiter zusammen! Pro Seniore veranstaltet am BRN-Samstag, dem 17. Juni, ab 14:00 Uhr, ein Sommer- und Familienfest für Jung und Alt. Kinder kommen bei Hüpfburg, Ponyreiten, Kinderschminken, Zaubershow und einem historischen Kettenkarussell auf ihre Kosten, alle anderen genießen Musik von Roland-Kaiser-Double Steffen Heidrich oder staunen bei artistischen

Einlagen verschiedener Tanz- und Akrobatiktruppen, die auf der Bühne zeigen, was sie können. Für Getränke und Verpflegung ist reichlich gesorgt. Acht namhafte Sponsoren machen die Veranstaltung, welche in dieser Größenordnung eher untypisch für eine Seniorenresidenz ist, möglich. Sie findet schon zum vierten Male statt, bisher aber nicht im Rahmen der Bunten Republik. Das Fest findet im Innenhof der Pro Seniore Residenz Kästner Passage statt. Er ist sowohl von der Bautzner- als auch der Rothenburger Straße zugänglich. Zudem wird ein Maskottchen auf dem Festgelände und in der BRN unterwegs sein. Wer Glück hat, bekommt eine Kugel Gratis-Eis geschenkt. (DN)

Pro Seniore Residenz
Kästner Passage
Bautzner Straße 23-25

St. Pauli-Ruine mit Premiere

Hechtviertel. Shakespeares zauberhaftes Märchenspiel von der panischen Verwirrung der Natur, mit dem geisterhaften Reich der Elfen, der städtischen Welt der verzweifelten Liebespaare und dem grobschlächtigen Kreis der theaterspielenden Handwerker hat das Publikum schon oft begeistert. Die Theaterruine St. Pauli bringt den Sommernachts Traum in großer Besetzung nun einmal mehr auf die Bühne.

In einem einzigartigen Ambiente erleben Spieler und Zuschauer eine berückende Feennacht und werden mitgerissen in den sinnlichen Taumel aus Leidenschaft und Begehren.

Premiere ist am 16. Juni, 20.00 Uhr. Das Publikum erwartet ein traumhafter Abend unterm luftigen Glasdach der St. Pauli Ruine! Weitere Spieltermine unter www.pauliruine.de. (DN)

St. Pauli-Ruine, Königsbrücker Platz

Ferienkurs Fechten

Hier lernst Du, wie es geht

Fechten, das erinnert sofort an Ritter, Musketiere und die Helden der Star Wars Filme. Wer diesen faszinierenden Kampfsport mit Florett und Degen schon immer mal probieren wollte, hat in den Sommerferien die Gelegenheit dazu. Die Artos Fechtsschule Dresden bietet jeweils in der ersten und letzten Ferienwoche Anfängerkurse für Mädchen und Jungen im Alter von 6 bis 14 Jahren.

Neben den fechterischen Grundlagen wird vor allem Schnelligkeit, Koordination und Reaktionsvermögen trainiert. Natürlich sollen

die Kids auch gleich fechten, daher ist es Trainer Robert Peche wichtig, dass es auch von Beginn an mit echten Fechtduellen zur Sache geht. Höhepunkt des Kurses ist ein kleines Turnier, bei dem die Kinder in voller Fechtausrüstung richtige olympische Gefechte bestreiten. Besondere Voraussetzungen für die Teilnahme sind nicht notwendig. Vor Ort werden die Teilnehmer nach Altersgruppen getrennt üben. Besonders für Mädchen ist der Kampfsport Fechten gut geeignet, da die Sportart Eleganz, Kampf und Beweglichkeit sehr gut vereint. Wer Spaß am Fechten hat, kann sein Training nach den Ferien in der Artos Fechtsschule fortsetzen.

www.fechtschule-artos.de

Anmeldung: info@fechtschule-artos.de oder Tel. 8435513



Fechtkurse | Kindergeburtstage | Events
www.fechtschule-artos.de
Kleiststr. 10c | 01129 Dresden | Telefon 0351 8435513

Schnupperkurse Sommerferien 2017 (3 Tage)

Kurs 1: 27.-29.06.2017 von 15.00 bis 17.00 Uhr
Kurs 2: 27.-29.06.2017 von 17.30 bis 19.30 Uhr
Kurs 3: 01.-03.08.2017 von 15.00 bis 17.00 Uhr
Kurs 4: 01.-03.08.2017 von 17.30 bis 19.30 Uhr

Die Teilnahme am Kurs berechtigt zur Teilnahme an zwei Tagen kostenfreiem Probettraining nach den Sommerferien 2017.

Alter: 6 bis 14 Jahre, Kosten: 20 Euro mit Ferienpass / 30 Euro ohne Ferienpass
Info: Sportzeug & Sportschuhe mitbringen / Fechtsachen werden gestellt
Ort: ARTOS Fechtsschule | Kleiststraße 10c | 01129 Dresden

ANZEIGE

Ich sehe was – was Du nicht siehst!

Sehen pur – im Zeiss Relaxed Vision Center

■ **Sonnenbrillen mit polarisierenden Gläsern**
Das Besondere dieser Gläser – neben einer Tönung werden ebene Spiegelungen komplett beseitigt. Der ideale Schutz für Menschen im Straßenverkehr und am Wasser – Angler sehen den Fisch direkt im Wasser und Wassersportler sind begeistert von dem blendfreien Sehen. Aber auch Autofahrer und Biker sind begeistert von den perfekten Kontrastverhältnissen. Keine Spiegelungen auf Windschutzscheiben – kein Flimmern auf dem Asphalt, einfach Spaß am perfekten Sehen.

Sehen in der Sonne mit einer Sonnenbrille mit individueller Glasstärke macht immer Sinn,

denn nur diese Korrektur reduziert Streulicht komplett. Gleitsichtsehen in Markenqualität gibt es in diesem Jahr im Zuge der Hahmann Optik Sonnenaktion.

In Verbindung mit allen Vorzügen des Zeiss Relaxed Vision Centers ergibt das Sehen in einer anderen Dimension.

Testen Sie uns und unverbindlich Ihre Augen am Zeiss I.-Profilier. Wir zeigen Ihnen die Möglichkeiten und beraten Sie gern.

Weitere Informationen mit Schnell-Sehtest auch unter www.hahmann-optik-art.de



Niels Hahmann
Hahmann Optik GmbH
Zeiss Relaxed vision center 2017

Zeiss I-Scripture Center
Langebrück und Pulsnitz
01465 Langebrück, Dresdner Str. 4-7,
03520170350
01896 Pulsnitz, Wettinstr. 5,
03595544671

01109 Dresden-Klotzsche,
Königsbrücker Landstr. 66,
03518900912

PS.: Haben Sie schon einmal über selbsttönende Gläser nachgedacht? Es gibt diese Gläser jetzt auch in einer Auto-tauglichen Version. Ideal als Ergänzungsbrille in der Hahmann Optik Zweitbrillenaktion mit 50 % Rabatt.

Erdbeeren selbst pflücken

täglich 7 bis 18 Uhr am Hofladen Weixdorf

Hof- und Erdbeerfest

Samstag, 17.06.2017, 10-16 Uhr

- ☀ 11-13 und 14-16 Uhr Ponyreiten
- ☀ 12-14 Uhr Kinderschminken
- ☀ Hüpfburg, Traktorrundfahrt, Kinderspiele
- ☀ Essen und Getränke rund um die Erdbeere
- ☀ Pommes, Bratwurst ☀ Bowle, Erdbeereistee

Hofladen Weixdorf • Pastor-Roller-Str. 42 • 01108 Dresden-Weixdorf
www.hofladen-weixdorf.de

ALEXA Seniorenresidenz feiert Richtfest

Klotzsche. Die Sonne strahlte und die Temperaturen strebten einem ersten vorsommerlichen Rekord entgegen, als der Richtkranz majestätisch langsam nach oben schwebte. Dazu lief der Soundtrack aus Rocky I. Mit dem Richtfest am 18. Mai ist die Eröffnung des neuen Hauses ein Stück weit näher gerückt. Investor Dr. Helmut Schleich zeigte sich zufrieden mit dem Baufortschritt, schneller könne es immer gehen, doch man sei im Zeitplan. Auch Harald Berghoff, Geschäftsführer der AlexA Seniorenresidenz GmbH, die das Haus künftig betreibt, lobte die Arbeit des Generalunternehmers, der Firma Hentschke Bau, in den höchsten Tönen: „Eine ordentliche, sehr aufgeräumte Baustelle!“ Als es dann daran ging, traditionell die letzten Nägel in den Dachstuhl zu schlagen, hatte



GESCHÄFTSFÜHRER HARALD BERGHOFF (M.) entschied sich dann doch für leichteres Gerät und übergab seinem Kollegen Klaus Berger den Fünfpfunder. Investor Helmut Schleich verfolgt die Szene sichtlich amüsiert. Foto: Möller

es zunächst den Anschein, dass sich Harald Berghoff eines Fünfpfundhammers bedienen wollte. Am Ende wählten er und seine Mitstreiter doch leichteres Gerät. Eröffnet werden soll die

Seniorenresidenz am Dörnicht, in der künftig 128 Bewohner ein neues Zuhause finden werden, im Spätsommer. Dem Hause angeschlossen sind 51 Wohnungen für das betreute Wohnen. (m-r.)

WIR SUCHEN HÄUSCHEN,
wer verkauft sein Haus?
Bitte alles anbieten!
Tel: **0173 3677319**
fa.manthey@gmx.de

Dringend HELDEN gesucht!
Blutplasma spenden · Leben retten ·
Aufwandsentschädigung erhalten
Infos: 0351-272260
www.plasmaspende-dresden.de
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!
Plasmaspende Dresden

www.
wir-polstern-dresden.de

Polsterei und Raumdesign

- Polsterarbeiten jeglicher Art (klassisch, modern, Stilmix)
- Sonnen- /Sicht- /Insektenschutz
- Fußbodenverlegung

Claas Willmann
Raumausstattermeister
Trachenberger Str. 35
01129 Dresden

Funk: 0172 98 72 883
email: mail@wir-polstern-dresden.de

NOTAPHILIE DRESDEN
Dr. Hemmerling

NEU: 5-Euro-Münze
mit farbigem Ring

Ankauf · Verkauf · kostenlose Schätzungen

Schatzler Straße 14 · 01127 Dresden-Pieschen
Telefon: (03 51) 8 58 32 53
Geschäftszeiten: Mo.–Fr. 10–18 Uhr

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK
inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert

TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

Die Energie-Berater Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Testen Sie Ihren Stromverbrauch!

Kühlschrank, Waschmaschine, Geschirrspüler – alle Haushaltsgeräte verbrauchen unterschiedlich viel Strom. Doch ausschlaggebend sind nicht nur Gerätetyp, technische Ausstattung und das Alter der Geräte, sondern auch die Nutzungsgewohnheiten jedes Einzelnen.

Wie viel genau jedes Ihrer Elektrogeräte verbraucht, lässt sich ganz einfach überprüfen.

Dazu können Sie sich bei uns kostenlos für 14 Tage ein Strommessgerät ausleihen. Die Stromverbrauchswerte werden mit Durchschnittswerten verglichen. So finden Sie schnell heraus, ob Ihre Geräte ineffizient arbeiten oder ob Ihre Gewohnheiten optimiert werden müssen.

Im Anschluss an die Ausleihe werten unsere Energieberater im DREWAG-Treff die Verbrauchswerte Ihrer Geräte aus und können Ihnen nützliche Tipps zum Thema Energiesparen geben.

Weitere Informationen erhalten Sie von unseren Energie-Beratern im DREWAG-Treff, Ecke Freiburger/Ammonstraße in 01069 Dresden.



DREWAG

ANZEIGE

Am 10./11. Juni ist MieterTag

Bezug im Bauabschnitt I ab 27. September 2017



Mit wachsendem Interesse verfolgen die Bürger in Pieschen das rasante Wachstum der augenblicklich größten Baustelle in diesem Dresdner Ortsteil. Betrachtet man das Bauvorhaben aus der Luft, ist man fast schon geneigt von einem kleinen Stadtteil zu sprechen. Sogar eine neue Straße, auf der die Pieschener schon Ende des Jahres zwischen der Bürgerstraße und Leipziger Straße flanieren können, wird hier entstehen. Mit seiner modernen Architektur wird das Quartier neben Rathaus und Markuskirche maßgeblich dazu beitragen, Pieschen wieder ein Stück attraktiver zu machen. Das Vorhaben ist in vier Bauabschnitte mit insgesamt neun Häusern gegliedert.

Eigentümer des gesamten Areals wird mit Fertigstellung die Versicherungsgesellschaft HanseMerkur Grundvermögen AG sein. Für die künftigen Mieter sicher ein gutes Vorzeichen und die durchaus moderaten Mieten ab 8,60 EUR/m² (Kaltmiete) können sich sehen lassen, denn alle Häuser verfügen über Aufzüge von der Tiefgarage bis ins oberste Geschoss. Fußbodenheizungen, Videosprechanlagen sowie 200 Mbit Breitband mit Kabel-TV in alle Räumen – das muss man für diesen Mietpreis in so zentraler Lage Dresdens erst einmal finden. Die Vermietung der Wohnungen läuft seit Fertigstellung der Musterwohnung im Bauabschnitt I. Vermieterin Christiane Fiebiger ist

sehr zufrieden und zuversichtlich, dass bis Ende September die Wohnungen ihre glücklichen Mieter gefunden haben.

Die Gewerbeeinheiten sind klein und äußerst zweckmäßig, weil bewusst auf unnötige Nebenflächen verzichtet wurde. Die Nachfrage ist noch verhalten, aber unser Vertriebspartner DER IMMO TIP ist hier guter Dinge.

„Wir haben uns einen straffen Zeitplan gesetzt und liegen voll in der Zeit“, betonen die beiden Investoren Thomas Porstein und Claus Fiebiger, die eigens für dieses Vorhaben die Markus Projekt GmbH gründeten. Ihnen ist es gelungen, die jahrelang begehrte aber nicht zu strukturierende Brache in Bauland zu wandeln. Und dass alles wie am Schnürchen läuft, hat einen einfachen Grund, berichtet Claus Fiebiger: „Thomas Porstein und ich sind mit unseren eigenen Firmen (Porstein 4D Ingenieure GmbH / Cosmo Immobilien GmbH) bereits seit langem im Dresdner Baugeschehen verwurzelt und vertrauen dabei immer auf bewährte Partnerschaften. Da geht es nicht zuerst um Preise sondern um Qualität und Vertrauen. Es macht auch einfach mehr Spaß, wenn ein Wort und ein Handschlag wirklich noch zählen.“

Das ca. 25 Millionen Euro Vorhaben wird nach nur knapp zwei Jahren Bauzeit auf ca. 7.000 m² Grundstück über 114 Wohnungen mit je einem TG-Stellplatz sowie 11 Gewerbeeinheiten verfügen.

Bezugsfertig sind die ersten Wohnungen im Bauabschnitt I an der Bürgerstraße bereits am 27. September. Und auch die weiteren Bauabschnitte können bis zum 25. November von ihren neuen Bewohnern bezogen werden. Zeit genug also, um sich in den neuen vier Wänden ganz gemütlich aufs Weihnachtsfest einzustimmen. Ein absolutes Highlight in vielen Wohnungen wird der einmalige

Blick über die Elbwiesen Richtung Ostragehege sein. Ganz Glückliche werden von ihren Balkonen und Terrassen sogar die Silhouette der Dresdner Altstadt genießen können. Beim Wochenend-Frühstück den Dampfem auf der Elbe winken und anschließend kurz rüber zum Elberadweg ein paar Kalorien abstrampeln – Herz, was willst du mehr?

Mietinteressenten können sich am 10. und 11. Juni von 9:00 bis 17:00 Uhr zum MieterTag schon mal selbst ein eigenes Bild von den Wohnungen, der Gewerbeeinheiten sowie von der beeindruckenden Lebensqualität entlang der künftigen Hans-Fromm-Straße machen.





Extrablatt

Dresden,
22. Juni 2017

anlässlich der 12. Erich Kästner Rallye = Parole Emil!

Literatur, ein Sommertag und ein Gewinn für Dresden

Die Sommerferien stehen kurz bevor und am letzten Donnerstag vor der Zeugnisausgabe findet, wie seit 2006 jedes Jahr, die Erich Kästner Rallye statt. An diesem Tag machen Dresdner Drittklässler auf den Spuren Erich Kästners die Alt- und Neustadt Dresdens unsicher, beschäftigen sich an über dreißig Stationen mit Figuren aus Kästners Leben und Werk, beweisen Mut und Teamgeist und lösen knifflige Rätsel, um am Ende Emil Tischbein zu helfen und die Diebe Grundeis mit Hilfe der Polizei festzusetzen. Und unser Extrablatt, das begleitend zur Rallye erscheint, gibt es mittlerweile auch bereits das vierte Jahr – dank der Unterstützung des SV SAXONIA Verlags, der auch die Dresdner Stadtteilzeitungen verlegt und uns die letzte Seite der „Neustadt Zeitung“ zur Verfügung stellt. Die Freude darüber möchten wir teilen und auch Ihnen die Möglichkeit geben, sich zu freuen – nämlich über einen Gewinn, denn das ist ein Buch im materiellen wie ideellen Sinne auf jeden Fall. Also: Kennen Sie die Erich Kästner Rallye? Wenn ja, haben Sie hier eine gute Chance, einen Bücherutschein im Wert von 25 Euro zu gewinnen, einlösbar im Erich Kästner Museum. Und, das sei vorsichtshalber erwähnt, da gibt es nicht nur Kästner-Literatur. Sie müssen



nur die folgenden drei Fragen richtig beantworten und bis 31.7. per E-Mail an rallye@erich-kaestner-museum.de oder postalisch mit dem Kennwort: „Rallye-Rätsel“ an das Erich Kästner Museum, Antonstraße 1, 01097 Dresden, senden. Der Gutschein wird unter allen richtigen Einsendungen verlost. Damit wir Sie über den Gewinn benachrichtigen können, vergessen Sie bitte Ihren Namen und Ihre Kontaktdaten nicht. Mitarbeiter des Erich Kästner Museums und der Erich Kästner Rallye sowie deren Angehörige sind von der Teilnahme ausgeschlossen.

1. Wie heißt der Platz, auf dem die Erich Kästner Rallye beginnt?
 - a) Neumarkt
 - b) Wiener Platz
 - c) Schlesischer Platz
2. Welche Romanfigur Erich Kästners moderiert Eröffnung und Abschluss der Erich Kästner Rallye?
 - a) Oberkellner Nietenfür
 - b) Apotheker Ringelhuth
 - c) Spazierstockfabrikant Pogge
3. Wie viele Kinder nehmen jedes Jahr an der Erich Kästner Rallye teil?
 - a) 200
 - b) 300
 - c) 400

Ach so, und wenn Sie die Erich Kästner Rallye noch nicht kennen sollten – dann lernen Sie sie doch kennen!

Bon der Freude

Seit ich die künstlerische Leitung der Erich Kästner Rallye übernommen habe, konnte ich viele Erfahrungen mit Dresdens Verhältnis zur Kultur und zu deren Akteuren machen. Oft gab es mangelnde Kommunikation und Desinteresse. Aber was schwerer wiegt, ist die unkomplizierte und offene Art derjenigen, die bereit sind, diese Veranstaltung zu unterstützen. Teilweise seit Jahren – wie die Ostsächsische Sparkasse, der Bahnhof Dresden-Neustadt, die Neustädter Markthalle und der Sophienkeller. Und mit einer erstaunlichen Selbstverständlichkeit: Ich frage vorsichtig beim Modehaus Silbermann an, ob sie Stationenort sein möchten, und höre: „Die Rallye kenne ich. Natürlich machen wir das.“ Wir suchen Unterstützung beim Catering, der Menüdienst Gourmetta lässt sich nicht lange bitten. Und ich lerne immer neue Menschen mit tollen Ideen für Dresden und Dresdens Kinder kennen, wie die Gründer der interaktiven Spielzeugausstellung BunteWelt, die in diesem Jahr einen unserer Quiz-Preise stellen. So macht es jedes Jahr aufs Neue Freude, die Rallye zu organisieren: weil ich sagen kann – für alle Helfenden, Darstellenden und Unterstützenden – es ist nicht nur die, es ist UNSERE Erich Kästner Rallye.

Herzlich,
Ihr Dirk Strobel
Künstlerischer Leiter der
Erich Kästner Rallye

Die Anmeldung

für die 13. Erich Kästner Rallye am 28. Juni 2018 ist möglich unter: rallye@erich-kaestner-museum.de

Das Zitat

„Erst wenn die Mutigen klug und die Klugen mutig geworden sind, wird das zu spüren sein, was irrtümlicherweise schon oft festgestellt wurde: ein Fortschritt der Menschheit.“
(Erich Kästner: Das fliegende Klassenzimmer)

Impressum

V.i.S.d.P.: Dirk Strobel
(Künstlerischer Leiter der EKR)
www.erich-kaestner-museum.de
www.tpz-sachsen.de

Ein bekanntes Gesicht an neuem Ort

Annette Richter spielt seit fünf Jahren bei der Rallye Ida Kästner und kommt mit den Kindern über das besondere Verhältnis Erichs zu seiner Mutter ins Gespräch. Wegen der Bauarbeiten an der Augustusbrücke wurde auch ihre Station verlegt – das Restaurant „Italienisches Dörfchen“ bietet ihr und den kleinen Detektiven einen wundervollen Spielort mit Blick auf die Elbe.



Was verbindest du mit der Erich Kästner Rallye?

Es macht mir immer wieder Freude, ein Stück Kindheit Erich Kästners lebendig werden zu lassen. Und das Thema ist ja wichtig – Ida Kästner war eine aufopfernde Mutter, dabei aber oft schwer depressiv. Kästner hat da sehr gelitten und wir fragen, was die beiden hätten tun können. Die dann von den Kindern aufgeschriebenen Texte dazu sind großartig – einfühlsam und ideenreich.

Erinnerst du dich an eine ganz besondere Rallye?

Im vorletzten Jahr hat ein orkanartiger Sturm binnen Sekunden meinen Schirm in Teile zerlegt. Klatschnass zog ich zur Regenvariante um und in Decken gehüllt spielte ich dann die Szene unterm Vordach des Blockhauses.

Was bedeutet Kästner für dich?

Seine Kinderbücher sind auch für mich ein Stück Kindheit und seine Literatur ist für mich immer noch eine Entdeckung wert. Kästner gehört zu Dresden, auch, wenn er gar nicht immer hier gelebt hat.

Ganoven gesucht!



Diese beiden Ganoven haben heute morgen einen Jungen namens Emil Tischbein bestohlen. Falls Sie sie sehen, informieren Sie bitte die Zentrale im Erich Kästner Museum, Fernruf 0351/8249869, unter dem Kennwort „Parole Emil!“ Versuchen Sie nicht, die Diebe selbst zu ergreifen – sie gelten als gemeingefährlich!